

# Dentisterie 20 Krankenversicherung und Abrechnung

Assurance maladie et facturation

<https://app.colanguage.com/fr/allemand/plan-de-cours/dentistry/20>



<b>Die Krankenversicherung</b>	( <i>L'assurance maladie</i> )	<b>Der Heil- und Kostenplan</b>	( <i>Le plan de traitement et de coûts</i> )
<b>Die gesetzliche Krankenversicherung</b>	( <i>L'assurance maladie obligatoire (publique)</i> )	<b>Die Rechnung einreichen</b>	( <i>Soumettre la facture / présenter la facture</i> )
<b>Die private Krankenversicherung</b>	( <i>L'assurance maladie privée</i> )	<b>Die Praxisgebühr</b>	( <i>La redevance de cabinet (frais de consultation)</i> )
<b>Der Versicherungsbeitrag</b>	( <i>La cotisation d'assurance</i> )	<b>Die Leistungsabrechnung</b>	( <i>La facturation des prestations</i> )
<b>Die Zuzahlung</b>	( <i>Le ticket modérateur / la participation financière</i> )	<b>Abrechnen (rechnet ab, rechnete ab, hat abgerechnet)</b>	( <i>Facturer (facture, facturait, a facturé)</i> )
<b>Die Selbstbeteiligung</b>	( <i>La franchise / la participation</i> )	<b>Erstatteten (erstattet, erstattete, hat erstattet)</b>	( <i>Rembourser (rembourse, remboursait, a remboursé)</i> )
<b>Die Erstattung</b>	( <i>Le remboursement</i> )	<b>Übernehmen (übernimmt, übernahm, hat übernommen)</b>	( <i>Prendre en charge (prend en charge, prenait en charge, a pris en charge)</i> )
<b>Die Kostenübernahme</b>	( <i>La prise en charge des frais</i> )	<b>Auf eigene Kosten</b>	( <i>À ses propres frais</i> )
<b>Die Leistungsbegrenzung</b>	( <i>La limitation des prestations</i> )		

## 1.Exercices

### 1. E-Mail

Vous recevez un e-mail d'une patiente qui a des questions concernant sa facture de dentiste et le remboursement par la caisse d'assurance maladie. Répondez-lui par écrit et expliquez-lui la situation de manière simple et polie.



**Betreff:** Frage zu Rechnung und Erstattung

Sehr geehrter Herr Dr. König,

ich war im Oktober in Ihrer Praxis zur Behandlung (Füllung im rechten Unterkiefer). Jetzt habe ich die **Rechnung** und bin etwas unsicher.

In der **Abrechnung** steht ein **Rechnungsbetrag** von 268 €. Meine gesetzliche Krankenkasse schreibt mir aber, dass sie nur einen Teil übernimmt. Ich habe eine **Grundversicherung**, aber keine **Zusatzversicherung**. Laut Kasse bekomme ich 120 € **erstattet**. Den Rest muss ich selbst zahlen.

Ich habe drei Fragen:

- Können Sie mir kurz erklären, warum ich so viel **Zuzahlung** habe?
- Ist die **Kostenübernahme** von der Kasse schon bei Ihnen angemeldet oder muss ich noch etwas **einreichen**?
- Kann ich den Betrag auch in zwei Raten **überweisen**?

Es wäre sehr nett, wenn Sie mir das in einer kurzen E-Mail erklären könnten, damit ich alles besser verstehe.

Mit freundlichen Grüßen

Sabine Keller

**Rédigez une réponse appropriée:** vielen Dank für Ihre E-Mail. Gern erkläre ich Ihnen ... / Ihre Krankenkasse übernimmt nur ..., deshalb ... / Sie können den Betrag wie folgt bezahlen: ...

---

---

### 2. Choisissez la bonne solution

1. Guten Tag, ich möchte meine gesetzliche Krankenversicherung wechseln und frage, ob sie auch die Kosten für eine Zahnbehandlung \_\_\_\_\_.

(Bonjour, je souhaite changer d'assurance maladie obligatoire et je voudrais savoir si elle prend aussi en charge les frais d'un traitement dentaire.)

- a. übernehmen      b. übernimmt      c. übernimmst      d. übernehmt

2. Mein Zahnarzt erklärt mir, dass die Krankenkasse nur einen Teil der Behandlungskosten \_\_\_\_\_ und ich den Rest selbst bezahlen muss. (Mon dentiste m'explique que la caisse maladie ne rembourse qu'une partie des frais de traitement et que je dois payer le reste moi-même.)
- a. erstattetest      b. erstattet      c. erstatten      d. erstattest
3. Für die professionelle Zahnreinigung muss ich jedes Jahr eine Rechnung \_\_\_\_\_, damit die private Krankenversicherung einen Teil der Kosten übernimmt. (Pour le détartrage professionnel, je dois chaque année fournir une facture afin que l'assurance maladie privée prenne en charge une partie des frais.)
- a. einreiche      b. einreichen      c. einreichst      d. gereicht ein
4. Wenn die Patientin stationär \_\_\_\_\_, zahlt sie pro Tag eine Zuzahlung und die Krankenkasse übernimmt den Rest der Kosten. (Si la patiente est hospitalisée, elle paie chaque jour une participation et la caisse maladie prend en charge le reste des frais.)
- a. behandelt ist      b. behandelt wird      c. wird behandelt      d. behandelt werden

1. übernimmt 2. erstattet 3. einreichen 4. behandelt wird

### 3. Complétez les dialogues

#### a. Versicherung vor neuem Zahnarztbesuch klären

- Patient:** Guten Tag, ich habe eine gesetzliche Krankenversicherung und eine Zahnbehandlung geplant, können Sie mir bitte den Leistungsumfang erklären? (Bonjour, je suis assuré au régime obligatoire et j'ai prévu un traitement dentaire ; pouvez-vous m'expliquer l'étendue des prestations, s'il vous plaît ?)
- Sachbearbeiterin Krankenkasse:** 1. \_\_\_\_\_ (Bien sûr : pour votre traitement, l'assurance prend en charge une partie des frais, mais vous avez une quote part et une petite participation personnelle.)
- Patient:** Wie hoch ist ungefähr mein Beitrag pro Monat und was wird bei Zahnersatz erstattet? (Quel est environ le montant de ma cotisation par mois et que couvre le remboursement pour les prothèses dentaires ?)
- Sachbearbeiterin Krankenkasse:** 2. \_\_\_\_\_ (Votre cotisation reste la même, mais le remboursement pour les prothèses dentaires est limité ; pour davantage de prestations, il vous faudrait une assurance complémentaire.)

#### b. Rechnung nach privater Zahnbehandlung klären

- Zahnarzt Dr. Weber:** Frau Klein, hier ist die Rechnung für die Behandlung, die Abrechnung ist nach der privaten Gebührenordnung. (Madame Klein, voici la facture pour le traitement ; la facturation est conforme à la tarification privée.)

**Patientin:** 3. \_\_\_\_\_ *(Merci, j'ai une assurance privée : la prestation sera-t-elle entièrement remboursée ou ai-je une participation à ma charge ?)*

**Zahnarzt Dr. Weber:** *Laut Ihrem Versicherungsstatus haben Sie eine Selbstbeteiligung von 300 Euro, den Rest können Sie sich von der Versicherung erstatten lassen.* *(D'après votre statut, vous avez une franchise de 300 euros ; le reste peut vous être remboursé par l'assurance.)*

**Patientin:** 4. \_\_\_\_\_ *(Très bien, j'enverrai la facture aujourd'hui même à mon assurance pour obtenir le remboursement.)*

**1.** *Gern, bei Ihrer Behandlung übernimmt die Krankenkasse einen Teil der Kosten, aber Sie haben einen Eigenanteil und eine kleine Zuzahlung.* **2.** *Ihr Beitrag bleibt gleich, aber die Kostenerstattung für Zahnersatz ist begrenzt, für mehr Leistung bräuchten Sie eine Zusatzversicherung.* **3.** *Danke, ich habe eine private Krankenversicherung, wird die Leistung komplett erstattet oder habe ich eine Selbstbeteiligung?* **4.** *Alles klar, dann schicke ich die Rechnung heute noch zur Kostenerstattung an meine Versicherung.*

#### **4. Répondez aux questions en utilisant le vocabulaire de ce chapitre.**

1. Sie sind Zahnarzt/Zahnärztin in einer Praxis in Deutschland. Ein neuer Patient fragt: „Arbeiten Sie mit gesetzlicher oder privater Krankenversicherung?“ – Wie erklären Sie kurz, welche Kassen Sie abrechnen können?

---

2. Ein Patient mit gesetzlicher Krankenversicherung fragt vor der Behandlung: „Muss ich etwas selbst bezahlen?“ – Wie informieren Sie ihn in einfachen Worten über mögliche Zuzahlungen oder Selbstbeteiligung?

---

3. Sie haben für einen größeren Zahnersatz einen Heil- und Kostenplan erstellt. Wie erklären Sie dem Patienten kurz und verständlich, was die Krankenkasse übernimmt und was er selbst bezahlen muss?

---

4. Ein privat versicherter Patient möchte wissen, wie er sein Geld zurückbekommt. Wie erklären Sie ihm kurz, was er mit der Rechnung machen muss, damit die Krankenversicherung die Kosten erstattet?

---

#### **5. Écrivez 4 ou 5 phrases sur vos expériences avec l'assurance maladie et les factures chez le médecin ou le dentiste.**

*Ich bin in der ... versichert. / Die Kasse übernimmt ... / Ich muss eine Zuzahlung für ... machen. / Das System finde ich ... , weil ... .*

---

---

---